

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1994-1995**

2 MAART 1995

Ontwerp van wet betreffende de netten voor distributie van omroepuitzendingen en de uitoefening van televisie-omroepactiviteiten in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR
HET ONDERWIJS EN DE WETENSCHAP
UITGEBRACHT
DOOR MEVR. CREYF**

**1. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE
MINISTER VAN WETENSCHAPSBELEID EN
INFRASTRUCTUUR**

De minister herinnert eraan dat dit wetsontwerp het resultaat is van een parlementair initiatief dat bij de bespreking in de Kamer werd geamendeerd door de indiener en door de Regering.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Garcia, voorzitter, Deghilage, D'hondt, Eeman, Geens, mevr. Herzet, de heren Mairesse, Matthijs, Seeuws, mevr. Swinnen, de heren Swinnen, Vaes en de dames Verhoeven en Creyf, rapporteur.

2. Plaatsvervanger: de heer Leroy.

R. A 16754*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:**

1255-1 (1994-1995): Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

SÉNAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1994-1995**

2 MARS 1995

Projet de loi concernant les réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion et l'exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale

RAPPORT

**FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA SCIENCE
PAR MME CREYF**

**1. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE
LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE ET DE
L'INFRASTRUCTURE**

Le ministre rappelle que le présent projet de loi était à l'origine une initiative parlementaire qui, lors de la discussion à la Chambre, a été amendée par son auteur et par le Gouvernement.

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Garcia, président; Deghilage, D'hondt, Eeman, Geens, Mme Herzet, MM. Mairesse, Matthijs, Seeuws, Mme Swinnen, MM. Swinnen, Vaes et Mmes Verhoeven et Creyf, rapporteuse.

2. Membre suppléant: M. Leroy.

R. A 16754*Voir:***Document du Sénat:**

1255-1 (1994-1995): Projet transmis par la Chambre des représentants.

De gemeenschappen hebben op grond van hun bevoegdheid de toegang tot de kabel voor radio- en televisieomroepen gereguleerd.

Aangezien de verspreiding van radio- en televisieuitzendingen via de kabel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen activiteit is die exclusief onder een van de gemeenschappen ressorteert, is alleen de federale wetgever gemachtigd om over deze materie wetgeving te maken.

Het zonder toestemming doorgeven van de programma's van « T.N.T.-Cartoon » op de kabel te Brussel heeft voldoende aangetoond dat er op dit terrein een juridisch vacuüm bestond.

Ten gevolge van een beslissing in kort geding, zendt T.N.T.-Cartoon niet meer uit in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. Vóór enig onderzoek ten principale, werd over deze zaak een prejudiciële vraag gesteld aan het Hof van Justitie, namelijk of de machtiging die aan T.N.T.-Cartoon in het Verenigd Koninkrijk was gegeven, wel spoorde met de richtlijn « Televisie zonder grenzen » (89/552/E.E.G.).

Voorts heeft de Europese Commissie bij een met redenen omklede brief aan de Belgische Regering gemeld dat de richtlijn « Televisie zonder grenzen » (89/552/E.E.G.) volgens haar tot dusver nog niet was omgezet met betrekking tot het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Om die reden werd de oorspronkelijke tekst van het wetsvoorstel aangevuld met verscheidene bepalingen met het oog op de omzetting van deze richtlijn in Belgisch recht.

De algemene opzet van het ontwerp is dat iedere toestemming om programma's uit te zenden via de Brusselse kabel moet worden gekoppeld aan wat elke gemeenschap voor zichzelf heeft beslist. Zo moeten de programma's die in de Vlaamse en in de Franse Gemeenschap op de kabel mogen, ook worden erkend en uitgezonden in het Brusselse Gewest.

De minister onderstreept dat de federale regering niet van plan is in Brussel kabeltelevisienetten te erkennen die in geen enkele gemeenschap erkend zijn.

2. ALGEMENE BESPREKING

Een eerste spreker meent dat dit ontwerp inderdaad nodig is: enerzijds bestaat er een juridisch vacuüm i.v.m. radio- en televisiedistributienetten die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigd zijn; anderzijds moet, voor dit Brussels Gewest, de richtlijn « Televisie zonder grenzen » inderdaad nog worden omgezet.

Spreker meent dat het thans liggend ontwerp een zeer degelijk uitgewerkte regeling is die rekening

En vertu de leur compétence, les Communautés ont réglementé l'accès au câble pour les organismes de radio- et de télédiffusion.

Etant donné que la distribution d'émissions de radio et de télévision par le câble dans la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas une activité qui relève exclusivement de l'une ou de l'autre communauté, seul le législateur fédéral est habilité à légiférer dans cette matière.

La distribution non autorisée des programmes de « T.N.T.-Cartoon » sur le câble à Bruxelles a montré à suffisance qu'il y avait un vide juridique dans ce domaine.

Par suite d'une décision en référé, T.N.T.-Cartoon n'émet plus dans la Région de Bruxelles-Capitale. L'affaire, avant d'être examinée sur le fond, fait l'objet d'une question préjudicielle à la Cour de justice, portant notamment sur le fait de savoir si l'autorisation, donnée à T.N.T.-Cartoon au Royaume-Uni, était bien fondée dans le cadre de la directive « Télévision sans frontières » (89/552/C.E.E.).

D'autre part, la Commission européenne a signalé, par lettre motivée, au Gouvernement belge qu'à ce jour, la directive « Télévision sans frontières » (89/552/C.E.E.) n'avait, à son avis, pas été transposée à l'égard de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour cette raison, le texte initial de la proposition de loi a été complété par plusieurs dispositions visant à transposer ladite directive dans le droit belge.

La philosophie générale du projet est que toute autorisation de diffuser des programmes sur le câble bruxellois doit être liée à ce que chacune des communautés a décidé pour elle-même. C'est ainsi que les programmes autorisés sur le câble dans les Communautés flamande et française doivent également être reconnus et distribués dans la Région bruxelloise.

Le ministre souligne que le Gouvernement fédéral n'entend pas reconnaître à Bruxelles des réseaux de télédistribution qui ne relèveraient d'aucune communauté.

2. DISCUSSION GÉNÉRALE

Une première intervenante estime que la loi est effectivement nécessaire: d'une part, un vide juridique existe en ce qui concerne les réseaux de radiodistribution et de télédistribution établis dans la Région de Bruxelles-Capitale; d'autre part, il est vrai que pour cette région, la directive « Télévision sans frontières » doit encore être transposée en droit belge.

L'intervenante considère que le projet à l'examen constitue une réglementation parfaitement mise au

houdt met de Europese richtlijn en zelfs een regeling voorziet voor het geval dat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een bi-communautaire omroep zou worden opgericht.

Om die reden heeft zij geen enkel probleem met het ontwerp.

Een andere senator herinnert aan de belangrijkste bepalingen van de richtlijn van 3 oktober 1989: «De Lid-Staten waarborgen de vrijheid van ontvangst en belemmeren niet de doorgifte op hun grondgebied van televisie-uitzendingen uit andere Lid-Staten om redenen die binnen de door deze richtlijn gecoördineerde gebieden vallen».

Dit impliceert dat het een lidstaat verboden is een tweede controle in te voeren of de ontvangst en de doorgifte van die uitzendingen afhankelijk te maken van een stelsel van vergunningen of toestemmingen.

Dit beginsel is in het voorliggende wetsontwerp terug te vinden in artikel 14 voor de televisie-programma's en in artikel 17 voor de radio-omroep-programma's.

In het laatste lid van bovenvermeld artikel 14 wordt bepaald dat de kabelmaatschappij vooraf aan de minister toestemming moet vragen. Is die toestemming, die enkel lijkt te slaan op het voorkomen van verstoringen van de openbare orde, de goede zeden en de openbare veiligheid in België, verenigbaar met artikel 2, § 2, van de richtlijn?

Die richtlijn verbiedt eveneens televisiereclame voor geneesmiddelen en medische behandelingen die alleen op doktersvoorschrift verkrijgbaar zijn (art. 14 van de richtlijn). Spreker vraagt waarom dit beginsel niet is opgenomen in het voorliggende wetsontwerp.

Een derde spreker wenst te weten of de artikelen 29 en volgende over reclame en sponsoring zich richten tot alle Belgische producenten van televisie-uitzendingen, wat de bedoeling was van de wet van 6 februari 1987. Het lijkt hem onwaarschijnlijk dat alleen de in Brussel gevestigde producenten van televisie-uitzendingen bijzondere reclameregels in acht zouden moeten nemen.

De minister antwoordt dat die artikelen slechts van toepassing zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het Kamerverslag vermeldt uitdrukkelijk dat de amendementen tot doel hebben de Europese richtlijn van 3 oktober 1989 volledig in Belgisch recht om te zetten voor het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

Spreker vraagt of die richtlijn op dezelfde wijze wordt omgezet in de twee andere Gemeenschappen. Dat lijkt hem vrij belangrijk gelet op het feit dat de toepassing van dit hoofdstuk afhangt van het al dan niet gevestigd zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

point, qui tient compte de la directive européenne et prévoit même une procédure au cas où un réseau de distribution bicommunautaire serait créé dans la Région de Bruxelles-Capitale.

C'est pourquoi ce projet ne lui pose aucun problème.

Un autre sénateur rappelle les principales dispositions de la directive du 3 octobre 1989: «Les États membres assurent la liberté de réception et n'entraînent pas la retransmission sur leur territoire d'émissions de radiodiffusion télévisuelle en provenance d'autres États membres pour des raisons qui relèvent des domaines coordonnés par la présente directive.»

Cela implique l'interdiction pour un État membre d'instaurer un second contrôle ou de soumettre la réception et la retransmission de ces émissions à un régime d'autorisations ou de permis.

Ce principe est repris dans le projet de loi que nous examinons aujourd'hui aux articles 14, pour les programmes de télévision, et 17, pour les programmes sonores de radiodiffusion.

Au dernier alinéa dudit article 14, il est prévu que le distributeur demande une autorisation préalable du ministre. Cette autorisation, qui paraît ne concerner que la prévention des atteintes à l'ordre public, aux bonnes mœurs et à la sûreté publique de la Belgique, est-elle compatible avec l'article 2, § 2, de la directive?

Cette directive interdit également la publicité télévisée pour des médicaments et des traitements médicaux qui sont seulement disponibles sur prescription médicale (art. 14 de la directive). L'orateur demande pourquoi ce principe n'est pas repris dans le projet de loi qui nous est proposé.

Un troisième intervenant désire savoir si les articles 29 et suivants, concernant la publicité et le parrainage, s'adressent à tous les producteurs d'émissions télévisuelles de Belgique — ce qui était le sens de la loi du 6 février 1987. Il lui paraît invraisemblable qu'il y ait des règles de publicité particulières à respecter par les opérateurs et les organismes de production de télévision qui sont établis à Bruxelles.

Le ministre répond que ces articles ne s'appliquent qu'à la Région de Bruxelles-Capitale. Le rapport de la Chambre stipule clairement que «les amendements visent à transposer entièrement en droit belge, pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale, la directive européenne du 3 octobre 1989.»

L'intervenant demande si la transposition de cette directive est similaire dans les deux autres communautés. Cela lui paraît relativement important, étant donné que l'application de ce chapitre dépend de l'établissement ou non dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Daar de kabelmaatschappijen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verplicht zijn alle programma's door te geven waarvoor de Vlaamse of de Franse Gemeenschap hun toestemming hebben gegeven en daar op de kabelmaatschappijen die in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest gevestigd zijn een andere wetgeving van toepassing is wat reclame en sponsoring betreft, zullen de kijkers geconfronteerd worden met Belgische uitzendingen waarop drie verschillende wetgevingen van toepassing zijn.

De basisfilosofie van de bescherming van minderjarigen, de reclame en de sponsoring lijkt hem totaal onsamenhangend.

De minister antwoordt dat de gemeenschappen en de federale overheid inderdaad autonoom zijn bij de omzetting van de richtlijn in hun respectieve rechtsorde. De Regering heeft een aantal amendementen ingediend die betrekking hebben op de integrale omzetting van de richtlijn en heeft daarover overleg gepleegd met de gemeenschappen.

Een ander lid is eveneens van mening dat het ontwerp voor verbetering vatbaar is wat de bescherming van de minderjarigen betreft. Daarom zal zij amendementen indienen op de artikelen 23 en 40. Zij vraagt of de criteria inzake de bescherming van de minderjarigen uit de wet van 6 februari 1987 door de goedkeuring van dit wetsontwerp worden opgeheven.

De minister antwoordt dat dit ontwerp enkel de artikelen 2 en 3 van die wet opheft en dan nog alleen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Een lid meent dat de bescherming van de minderjarigen niet enkel een gemeenschapsaangelegenheid is. Het gaat hier ook om vraagstukken van algemene ethiek die een raakvlak hebben met de Grondwet en de persoonlijke vrijheden.

In het Kamerverslag wordt geen melding gemaakt van enig inhoudelijk debat over dit probleem. Indien zo'n debat niet heeft plaatsgehad, stelt hij zich vragen over de manier waarop de Kamer werkt.

Gelet op de veelheid van vragen waarover het Kamerverslag geen afdoende opheldering verschaft geeft de minister de volgende preciseringen.

Hij herinnert er nogmaals aan dat het wetsontwerp, zoals het werd goedgekeurd door de Kamer, is een parlementair initiatief (de heren Simons en Van Dienderen) in nauwe samenwerking tussen de Kamer en de Regering.

Drie vragen worden gesteld:

* wie oefent de bevoegdheid uit inzake de toegang tot de kabel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en, meer algemeen, inzake radio-omroep?

Etant donné que les distributeurs de la Région Bruxelles-Capitale sont obligés de transmettre tous les programmes autorisés par la Communauté flamande ou française, et que ceux qui sont établis dans la Région de Bruxelles-Capitale sont soumis à une autre législation en ce qui concerne la publicité et le parrainage, les téléspectateurs seront confrontés aux émissions belges soumises à trois législations différentes.

Sur le plan de la philosophie en matière de protection des mineurs, de publicité et de parrainage, il lui semble qu'il y a un manque total de cohésion.

Le ministre répond qu'il y a effectivement une autonomie de transposition de la directive dans les différents ordres juridiques, communautaires et fédéraux. Le Gouvernement a déposé un certain nombre d'amendements qui ont trait à la transposition intégrale de la directive et il l'a fait en concertation avec les communautés.

Une autre membre pense également que le projet peut être amélioré en ce qui concerne la protection des mineurs. Pour cette raison, elle déposera des amendements aux articles 23 et 40. Elle demande si les critères concernant la protection des mineurs, de la loi du 6 février 1987 sont rendus caducs par l'adoption de ce projet de loi.

Le ministre répond que le projet n'abroge que les articles 2 et 3 de ladite loi, et ce uniquement pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Un membre est d'avis que le domaine de la protection des mineurs n'est pas une compétence exclusivement communautaire. Cela implique des questions d'éthique générale touchant à la Constitution et aux libertés des personnes.

Le rapport de la Chambre ne relate aucun débat de fond sur ce problème. S'il n'y en a pas eu, il s'interroge aussi sur la façon dont la Chambre travaille.

Vu le nombre élevé des questions au sujet desquelles le rapport de la Chambre ne donne pas d'éclaircissements concluants, le ministre fournit les précisions suivantes.

Il rappelle que le projet de loi, tel qu'adopté par la Chambre, résulte d'une initiative parlementaire (MM. Simons et Van Dienderen) et d'une collaboration étroite entre la Chambre et le Gouvernement.

Trois questions sont posées:

* qui exerce la compétence en matière d'accès au câble dans la Région de Bruxelles-Capitale et, plus généralement, en matière de radiodiffusion?

* in welke mate is de federale overheid betrokken bij de omzetting van de richtlijn « Televisie zonder grenzen » ?

* zal het besproken ontwerp hetzij onsamenhangendheden, hetzij tegenstrijdigheden met de decreten van de Gemeenschappen invoeren ?

1. *Bevoegdheden inzake radio- en teledistributie te Brussel*

Zoals het rapport van de Kamercommissie het opmerkt, « in perfecte overeenstemming met de Raad van State », hangt de distributie van radio- en televisie-uitzendingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet enkel af van één enkele gemeenschap.

Er bestaat weliswaar het theoretisch voorbeeld van een distributiemaatschappij, filiaal van een openbare instelling afhankelijk van één gemeenschap, en die enkele programma's in één landstaal zou doorgeven. Dit filiaal zou trouwens vallen binnen de bevoegdheden van één enkele gemeenschap. Behoudens dit theoretisch voorbeeld, zullen de kabelmaatschappijen meertalige programma's uitzenden.

Door, bij het opstellen van de artikelen 2 en 3 van dit ontwerp te verwijzen naar artikel 127, § 2, van de Grondwet, handelt de federale wetgever binnen het strikte kader van zijn bevoegdheden.

2. *Bestaan van een juridische leemte inzake radio- en teledistributie te Brussel*

Het rapport van de Raad van State herinnert er aan dat de wet van 6 februari 1987 betreffende de netten voor radio- en teledistributie en de handelsreclame op radio en televisie de Koning machtigt tot het vastleggen van de voorwaarden voor de aanvraag van een exploitatievergunning (art. 2). Gezien de voorschriften inzake de bevoegdheden voor culturele aangelegenheden, kan die machtiging maar gelden met betrekking tot netten gevestigd te Brussel en die meertalige programma's uitzenden.

Artikel 26 van diezelfde wet bepaalt evenwel dat de Koning de datum van inwerkingtreding van die bepaling vastlegt en, tot voor kort, lag die nog niet vast.

Het arrest nr. 43.185 van 7 juni 1993 van de Raad van State bevestigde trouwens de juridische leemte inzake de machtiging tot exploitatie van netten voor teledistributie. Pas op 16 september 1993 werd bij koninklijk besluit een datum van inwerkingtreding vastgelegd voor die bepalingen van de wet van 6 februari 1987 (zaak T.N.T.-Cartoon).

Het heeft echter geen zin te geloven dat dit besluit alle problemen terzake zal oplossen. Daarom moeten de artikelen 2 en 3 van de wet van 6 februari 1987 (en enkel die artikelen) worden opgeheven voor wat betreft Brussel-Hoofdstad, om klaarheid te scheppen in de voorwaarden voor het verkrijgen van een vergunning voor de exploitatie van een radio- en televisienetwerk.

* dans quelle mesure le pouvoir fédéral intervient-il dans la transposition de la directive « Télévision sans frontières » ?

* le projet en discussion introduira-t-il soit des incohérences, soit des contradictions avec les décrets des communautés ?

1. *Compétences en matière de radio et télédistribution à Bruxelles*

Comme le note le rapport de la commission de la Chambre, « en parfait accord avec le Conseil d'État », la distribution d'émissions de radio et de T.V. dans la Région de Bruxelles-Capitale ne relève pas exclusivement d'une seule des communautés.

Certes, il existe l'exemple théorique d'une entreprise de distribution, filiale d'un organisme public dépendant d'une communauté, et ne diffusant des programmes que dans l'une des langues nationales. Cette filiale tomberait d'ailleurs dans le champ des compétences d'une seule communauté. Sauf cette exception théorique, les sociétés de câble diffuseront des programmes multilingues.

En rédigeant les articles 2 et 3 du projet en se référant à l'article 127, § 2, de la Constitution, le législateur fédéral agit dans le cadre strict de ses compétences.

2. *Existence d'un vide juridique en matière de radio et télédistribution à Bruxelles*

Le rapport du Conseil d'Etat rappelle que la loi du 6 février 1987 relative aux réseaux de radio et de télédistribution et à la publicité commerciale à la radio et à la télévision, habilite le Roi à déterminer les conditions de demande d'une autorisation d'exploitation (art. 2). Cette habilitation ne peut valoir, eu égard aux règles en matière de compétences pour les matières culturelles, qu'à l'égard des réseaux établis à Bruxelles et distribuant des programmes multilingues.

Toutefois, l'article 26 de la même loi indique que le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de cette disposition et celle-ci, jusqu'il y a peu, n'était pas fixée.

L'arrêt n° 43.185 du 7 juin 1993 du Conseil d'Etat a d'ailleurs confirmé le vide juridique en matière d'autorisation d'exploitation de réseaux de télédistribution. Ce n'est que le 16 septembre 1993 qu'un arrêté royal a fixé la date d'entrée en vigueur de ces dispositions de la loi du 6 février 1987 (affaire T.N.T.-Cartoon).

Il serait toutefois vain de croire que cet arrêté règle toutes les questions en cette matière. C'est la raison pour laquelle les articles 2 et 3 de la loi du 6 février 1987 (et eux seuls) doivent être abrogés en ce qui concerne Bruxelles-Capitale, afin de clarifier les conditions d'octroi d'une autorisation d'exploitation d'un réseau de radio et télédistribution.

3. Gebrekkige omzetting van de richtlijn 89/552

In het met redenen omkleed advies van 10 januari 1994 op grond van artikel 169 van het Verdrag van de Unie, is de Commissie van mening dat België die richtlijn niet heeft omgezet, met name wat betreft Brussel-Hoofdstad.

De Commissie beoogde in het bijzonder omroeporganisaties die niet uitsluitend tot één van de gemeenschappen behoren en die vanuit Brussel zouden uitzenden. Een station dat in Brussel gevestigd is en dat bijvoorbeeld via een satelliet Engelstalige uitzendingen verzorgt hoeft de bepalingen van de richtlijn niet na te leven wanneer deze niet zou worden omgezet in het Brussels Gewest.

Daaraan werd het oorspronkelijk wetsvoorstel (dat slechts de verspreiding beoogde) uitgebreid tot televisieomroepuitzendingen, en werden de bepalingen van de richtlijn van toepassing gemaakt op de activiteiten van verspreiding en van televisieuitzendingen.

Ook op dit gebied (zendvergunning), geven de « ministers tot wiens bevoegdheid de radio-omroep behoort, ieder wat hem betreft », een eensluidend advies aan de overheid belast met het toekennen van een vergunning aan de zenders (wet van 30 juli 1979 betreffende de telecommunicatie, art. 3, § 5).

Voor de televisiestations uit Brussel-Hoofdstad die niet behoren tot één van de Gemeenschappen, is het de federale minister, bevoegd voor de culturele restmateries, die dit advies moet verstrekken, waardoor hij de controle heeft over dergelijke vergunning.

4. Verenigbaarheid van de in Brussel geldende bepalingen met de wetgeving van de gemeenschappen (kabelmaatschappijen)

a) Wat de « openbare » programma's betreft, stelt artikel 13 van het ontwerp dat wat verplicht is in één van de gemeenschappen het ook moet zijn in Brussel. Insgelijks, wat de « communautaire » programma's betreft, moeten sommige onder hen het ook worden, op voordracht van de federale minister.

b) Wat door één gemeenschap wordt toegelaten, is ook toegelaten in Brussel, zoals voorzien door het eerste streepje van artikel 14.

Wat een andere lidstaat heeft toegelaten op zijn grondgebied is eveneens toegelaten in Brussel, voor zover drie voorwaarden zijn vervuld.

Die voorwaarden zijn deze van een daadwerkelijk toezicht op de naleving van de Europese rechtsregels, niet enkel van de richtlijn maar ook inzake auteursrechten. Er wordt eveneens herinnerd aan algemene bepalingen (openbare orde, goede zeden ...).

3. Carence en matière de transposition de la directive 89/552

Par avis motivé au titre de l'article 169 du traité de l'Union et daté du 10 janvier 1994, la Commission a estimé que la Belgique n'avait pas transposé cette directive, notamment en ce qui concerne Bruxelles-Capitale.

En particulier, la Commission visait des organismes de radiodiffusion télévisuelle qui n'appartiennent pas exclusivement à une seule des communautés et qui émettraient depuis Bruxelles. Une station sise à Bruxelles qui, par exemple, émettrait en anglais via satellite ne devrait pas respecter les dispositions de la directive au cas où celle-ci ne serait pas transposée en Région bruxelloise.

C'est la raison pour laquelle la proposition de loi initiale (qui ne visait que la distribution) a été étendue à la radiodiffusion télévisuelle et les dispositions de la directive ont été rendues applicables aux activités de distribution et d'émissions télévisées.

Dans ce domaine également (autorisation d'émettre), les « ministres ayant la radiodiffusion dans leurs attributions, chacun en ce qui les concerne » donnent un avis conforme à l'autorité chargée d'autoriser les émetteurs (loi du 30 juillet 1979 relative aux télécommunications, art. 3, § 5).

En ce qui concerne les stations T.V. sises à Bruxelles-Capitale et n'appartenant pas à une seule des communautés, c'est le ministre fédéral, compétent pour les matières culturelles résiduelles, qui doit donner cet avis, par lequel il contrôle une autorisation de ce type.

4. Compatibilité des dispositions valables à Bruxelles avec la législation des communautés (télé-distributeurs)

a) L'article 13 du projet établit qu'en ce qui concerne les programmes « publics », ce qui est obligatoire dans une des communautés doit l'être à Bruxelles. De même, en ce qui concerne les programmes « communautaires », certains d'entre eux, sur désignation du ministre fédéral, doivent le devenir également.

b) Ce qui est permis par une communauté l'est également à Bruxelles, comme le prévoit le premier tiret de l'article 14.

Ce qu'un autre État membre a autorisé sur son territoire l'est également à Bruxelles, pour autant que trois conditions soient remplies.

Ces conditions sont celles d'un contrôle effectif du respect du droit européen: non seulement de la directive, mais aussi en matière de droits d'auteur. De même, des dispositions d'ordre général (ordre public, bonnes mœurs, ...) sont rappelées.

Die bepalingen zijn gebaseerd op artikel 4, alinea *a*), van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving.

Belangrijker is ongetwijfeld de vereiste voor programma's uit andere landen van de Unie dat ze « daadwerkelijk gericht moeten zijn tot het publiek » van die Staat. Die bepaling voorkomt dat de richtlijn gebruikt wordt voor een « delokalisatie ». Met andere woorden, de programma's die worden toegelaten in Brussel op basis van de Europese richtlijn, zouden *ipso facto*, ook in elk van de gemeenschappen worden toegelaten, vermits deze het principe van « Televisie zonder Grenzen » erkennen voor dit soort programma's.

c) Tenslotte moeten de programma's die niet toegelaten zijn door één van de drie gemeenschappen of door een andere Staat van de Unie, worden toegelaten door de federale minister middels een koninklijk besluit.

Om de verenigbaarheid met de regelgeving van de gemeenschappen te verzekeren, stelt men zich logischerwijze de vraag of een programma dat geen enkele gemeenschap wenst toe te laten, zou toegelaten mogen worden te Brussel.

Een dergelijke weigering van de gemeenschappen moet verenigbaar zijn met de richtlijn, en de omzetting ervan voor Brussel, wat betreft de distributie, verhindert elke « invasie » van Europese oorsprong zoals hierboven uiteengezet in *b*).

Dit probleem stelt zich dus enkel voor programma's uitgezonden vanuit landen buiten de Unie, of voor programma's uitgezonden door Belgische televisiestations die bicommunautair zouden zijn.

In het eerste geval (buitenlandse programma's van buiten de Unie), moeten de programma's « worden uitgezonden in een taal gebruikelijk in het land dat ze verdeelt ».

Hier worden dus ook ambtshalve ongerechtvaardigde delokalisaties uitgesloten.

Andere voorwaarden (bijvoorbeeld quota van Europese werken) zouden overigens bij koninklijk besluit kunnen worden opgelegd.

Wanneer bijvoorbeeld het programma in een nationale taal zou worden uitgezonden (bijvoorbeeld vanuit Canada), dan kan de federale minister overleg plegen met de betrokken gemeenschap om een gezamenlijk standpunt in te nemen, en beschikt hij in dit opzicht over al zijn gezag.

In deze laatste hypothese (die momenteel niet bestaat), zou een dergelijk zendstation maar onderworpen kunnen worden aan hoofdstuk III (richtlijn) en de Regering heeft de verplichting aangegaan om dit soort T.V. niet te erkennen.

Ces dispositions s'inspirent de l'article 4, alinéa *a*), de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications.

Plus significative est sans aucun doute l'exigence pour des programmes émanant d'autres pays de l'Union, d'être « effectivement destinés au public » de cet État. Cette disposition évite de voir la directive utilisée pour une « délocalisation ». En d'autres termes, les programmes autorisés à Bruxelles sur base de la directive européenne le seraient *ipso facto* dans chacune des communautés, puisque celles-ci admettent le principe de « T.V. sans frontières » pour ce type de programmes.

c) Enfin, les programmes non autorisés par une des trois communautés ou par un autre État de l'Union doivent faire l'objet d'une autorisation du ministre fédéral par la voie d'un arrêté royal à établir.

La question de logique qui se pose pour assurer la compatibilité avec les normes des communautés est de savoir si un programme qu'aucune communauté ne souhaite autoriser pourrait l'être à Bruxelles.

Un tel refus des communautés doit être compatible avec la directive et sa transposition à Bruxelles pour la distribution, comme exposé ci-dessus en *b*, empêche toute « invasion » d'origine européenne.

Cette question ne se pose donc que pour des programmes émanant de pays étrangers hors Union ou de programmes émis par des télévisions belges qui seraient bicommunautaires.

Dans le premier cas (les programmes étrangers hors Union), ceux-ci doivent « être émis dans une des langues usitées dans le pays qui les diffuse ».

Ce sont, ici aussi, des délocalisations abusives qui sont d'office exclues.

D'autres conditions (p.ex. quota d'œuvres européennes) pourraient d'ailleurs être imposées par arrêté royal.

Si par exemple le programme était émis dans une langue nationale (p.ex. du Canada), le ministre fédéral peut se concerter avec la communauté concernée pour adopter une position commune, et il dispose de toute son autorité à cet égard.

Dans cette dernière hypothèse (qui n'existe pas à ce jour), un tel émetteur ne pourrait qu'être soumis au chapitre III (directive) et le Gouvernement a pris l'engagement de ne pas reconnaître de T.V. de ce type.

Alle programma's die moeten worden heruitgezonden, moeten in hun geheel worden uitgezonden: de invoeging van reclame of van uittreksels van « Brusselse » programma's is dus uitgesloten.

Een lid merkt op dat de richtlijn 89/552/E.E.G. op dit ogenblik op de helling staat (*cf.* verklaringen afgelegd na de Europese top in Essen): de regeringsleden hebben de Ministerraad de opdracht gegeven om, tegen de volgende top, nieuwe voorstellen te formuleren. Wij gaan dus misschien wel een wet maken die de feiten achterna hinkt.

De minister is het volledig eens met die opmerking maar antwoordt dat wij verplicht zijn die richtlijn om te zetten aangezien wij een gemotiveerd advies van de Commissie hebben ontvangen. Men kan moeilijk niets doen.

5. Verenigbaarheid van de bepalingen met de wetgeving van de gemeenschappen (radio-omroep)

De structuur van onderafdeling 2 (radio) (art. 16, 17 en 18) is gelijk aan deze van onderafdeling 1 (T.V.), met uitzondering van de voorwaarde betreffende « het geheel van het grondgebied van ten minste één van de gemeenschappen » opgelegd aan de toegelaten radioprogramma's, en aan deze van de toegang van niet-openbare radio's tot de kabel (art. 19). De niet-openbare radio's (Belgische, lokale, of buitenlandse) zullen bovendien slechts toegang hebben tot de kabel na in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De lokale radio's hebben wegens die territorialiteitsbeperking, dus geen toegang tot de kabel, op basis van artikel 17, maar wel op basis van artikel 19.

De van buiten de Unie komende of andere dan hierboven vermelde radio's kunnen slechts op de kabel worden toegelaten mits toelating van de federale minister, op basis van een algemeen koninklijk besluit.

Daar alle aldus heruitgezonden radio-programma's in hun geheel worden uitgezonden, zullen de programma's die Brussel en één van de gemeenschappen gemeenschappelijk hebben identiek zijn.

6. Omzetting van de richtlijn 89/552 (« Televisie zonder Grenzen »)

Hoofdstukken I en II van de richtlijn (art. 1 tot 3)

Deze basishoofdstukken geven aan dat de vergunning verleend door een lidstaat voor een televisieuitzending vanop zijn grondgebied zich moet houden aan de basisbeginselen van de richtlijn en dat die vergunning bovendien geldt in de hele Unie. Een andere Staat kan een uitzending dus enkel verbieden wegens ongelijkvormigheid met de richtlijn.

Tous les programmes qui doivent être retransmis le sont dans leur intégralité : l'insertion de publicités ou de parties de programmes bruxellois est donc exclue.

Un commissaire fait observer que la directive 89/552/C.E.E. est actuellement remise en question (voir les déclarations faites après le sommet européen d'Essen): les membres des gouvernements ont chargé le Conseil des ministres de formuler de nouvelles propositions pour le prochain sommet. Nous allons donc peut-être confectionner une loi qui sera dépassée par les faits.

Le ministre est entièrement d'accord avec cette remarque mais répond que nous sommes bien obligés de transposer cette directive étant donné que nous avons reçu un avis motivé de la Commission. On peut difficilement ne rien faire.

5. Compatibilité des dispositions avec la législation des communautés (radiodiffusion)

La structure de la sous-section 2 (radio) (art. 16, 17 et 18) est semblable à celle de la sous-section 1 (T.V.), à l'exception de la condition concernant « l'ensemble du territoire d'au moins une des communautés » imposée aux programmes radio autorisés, et de l'accès des radios non publiques au câble (art. 19). Les radios non publiques (belges, locales ou étrangères) n'auront en outre accès au câble qu'après arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les radios locales n'ont donc pas accès au câble sur la base de l'article 17, en raison de cette restriction de territoire, mais bien sur la base de l'article 19.

En ce qui concerne les radios hors Union ou autres que ci-dessus, elles ne peuvent être admises sur le câble que moyennant une autorisation du ministre fédéral, sur la base d'un arrêté royal général.

Toutes les radios ainsi retransmises l'étant dans leur intégralité, les programmes communs à Bruxelles et à une communauté restent identiques.

6. Transposition de la directive 89/552 (« Télévision sans frontières »)

Chapitres I^{er} et II de la directive (art. 1^{er} à 3)

Ces chapitres de base indiquent que l'autorisation donnée par un État membre à une émission T.V. à partir de son territoire doit se conformer aux principes de base de la directive et qu'en outre, cette autorisation vaut dans toute l'Union. Un autre État ne peut donc interdire une diffusion que pour non-conformité à la directive.

Naast dit beginsel voorziet artikel 2, § 2 van de Richtlijn de voorlopige opschorting van televisieuitzendingen die artikel 22 van de richtlijn overtreden (bescherming van minderjarigen, rassenhaat,...). Die mogelijkheid tot stopzetting werd opgenomen in artikel 23 van het wetsontwerp.

Hoofdstuk III van de richtlijn (art. 4 tot 8) (« Bevordering van de verspreiding en productie van televisieprogramma's »).

Dit hoofdstuk van de richtlijn beantwoordt aan hoofdstuk III, eerste afdeling, van dit wetsontwerp:

Outre ce principe, l'article 2, § 2, de la directive prévoit la suspension provisoire d'émissions T.V. qui violent l'article 22 de la directive (protection des mineurs, haine raciale,...). Cette possibilité d'interruption est reprise au projet de loi à l'article 23.

Chapitre III de la directive (art. 4 à 8) (« Promotion de la distribution et de la production de programmes de télévision »).

Ce chapitre de la directive correspond au chapitre III, section 1^{re}, du projet de loi:

	Artikelen van de Richtlijn <i>Articles de la directive</i>	Artikelen van het ontwerp <i>Articles du projet</i>
Europese produkties. — <i>Œuvres européennes</i>	4	29
Onafhankelijke en recente Europese produkties. — <i>Productions européennes indépendantes et récentes</i>	5	30
Definitie Europese produkties. — <i>Définition des productions européennes</i>	6	31
Termijn voor de verspreiding van films. — <i>Délai pour diffusion T.V. œuvres cinématographiques</i>	7	32

De artikelen 8 (talen) en 9 (lokale uitzendingen) van de richtlijn werden niet opgenomen in het ontwerp.

Hoofdstuk IV van de richtlijn betreft de televisie-reclame en de sponsoring (art. 10 en 11) van de richtlijn en komt overeen met hoofdstuk III, afdeling 2, van het wetsontwerp.

Les articles 8 (langues) et 9 (émissions locales) de la directive ne sont pas reprises dans le projet.

Le chapitre IV de la directive concerne la publicité télévisée et le parrainage (art. 10 à 11) de la directive et il correspond au chapitre III, section 2, du projet de loi.

	Artikelen van de Richtlijn <i>Articles de la directive</i>	Artikelen van het ontwerp <i>Articles du projet</i>
Herkenbaarheid van de publiciteit. — <i>Caractère identifiable de la publicité</i>	10	33
Inlassing van publiciteit. — <i>Insertions de publicité</i>	11	34
Ethische criteria. — <i>Critères éthiques</i>	12	35
Verbod reclame voor tabak. — <i>Interdiction publicité pour le tabac</i>	13	Andere wettelijke bepalingen zijn in voege. — <i>D'autres dispositions légales sont en vigueur</i>
Verbod reclame voor geneesmiddelen en medische behandeling. — <i>Interdiction publicités médicales et pharmaceutiques</i>	14	Andere wettelijke bepalingen zijn in voege. — <i>D'autres dispositions légales sont en vigueur</i>
Beperking reclame voor alcohol. — <i>Restrictions publicité pour alcool</i>	15	36
Publiciteit en minderjarigen. — <i>Publicité et mineurs d'âge</i>	16	37
Sponsoring. — <i>Parrainage</i>	17	38
Zendtijd voor reclame. — <i>Limite de temps pour publicité</i>	18	39
Mogelijkheid voor strengere voorschriften voor elke Staat. — <i>Possibilité de critères plus stricts au sein de chaque État</i>	19	Niet gebruikt in het kader van dit project. — <i>Pas utilisé dans le cadre du projet</i>

Hoofdstuk V (bescherming van minderjarigen) van de richtlijn (art. 22) werd letterlijk overgenomen in

Le chapitre V (protection des mineurs) de la directive (art. 22) est repris textuellement à l'article 40 du

artikel 40 van het ontwerp, met inbegrip van het verbod van aansporing tot haat op grond van ras, geslacht, godsdienst of nationaliteit.

Hoofdstuk VI van de richtlijn betreft het recht op antwoord, waarvoor reeds een adequate federale wetgeving bestaat.

Hoofdstuk VII van de richtlijn bevat de verplichting tot omzetting en haar voorwaarden.

7. Verenigbaarheid tussen de communautaire decreten en hoofdstuk III van het ontwerp

Zoals hierboven opgemerkt, is de omzetting van de richtlijn strikt wat Brussel betreft, wegens de bepalingen van artikel 14.

Kan dit leiden tot een gebrek aan coherentie met de communautaire decreten? Zoals blijkt uit bovenstaande uiteenzetting moet dit ontkend worden.

Het gaat er in wezen om te weten of de vergunning die enkel voor Brussel werd afgeleverd, een invloed kan hebben op de vergunning van een Gemeenschap inzake televisie.

Voor een programma uitgaande van de Europese Unie, werd de strikte toepassing van de richtlijn op artikel 14 reeds besproken in punt 3 voor wat de televisie betreft en in punt 4 voor wat de radio betreft.

Voor de andere programma's (niet-Europese), bestaat er een grendel die toelaat de coherentie van het systeem te bewaren.

Anderzijds zijn de Gemeenschappen bevoegd voor de vestiging van radio-omroepen op het Belgisch grondgebied, behalve wanneer het gaat om een Brussels zender die niet enkel in het Frans of in het Nederlands zou uitzenden.

Zo zou een Engelse televisiezender zich te Brussel kunnen vestigen en zodoende toegang krijgen tot de Europese Unie, zonder tussenkomst van de Gemeenschappen.

Daarom heeft de Regering de verplichting aangegeven geen enkel televisiestation te erkennen dat niet van één van de gemeenschappen zou afhangen, de enige hypothese waarin een federale overheid, ingevolge de richtlijn, een Belgische vergunning zou kunnen afleveren die niet gewild zou zijn door een gemeenschap.

Een lid meent te mogen besluiten dat enkel als een televisieprogramma door de federale overheid moet worden toegelaten de in hoofdstuk III voorziene regels van toepassing zijn. Het betreft hier ofwel «bicommunautaire» omroepen ofwel omroepen die afkomstig zijn van een land buiten de Europese Unie — van deze laatste zegt de federale overheid dat zij deze niet zal toelaten.

De minister bevestigt dat hoofdstuk III tot nu toe enkel in theorie toepasbaar is. Om op de formele inge-

projet, y compris l'interdiction de l'incitation à la haine pour des raisons de race, de sexe, de religion et de nationalité.

Le chapitre VI de la directive concerne le droit de réponse, pour lequel existe déjà une législation fédérale adéquate.

Le chapitre VII de la directive contient l'obligation de la transposition et ses modalités.

7. Compatibilité entre les décrets communautaires et le chapitre III du projet

Comme noté ci-dessus, la transposition de la directive est stricte en ce qui concerne Bruxelles, en raison du prescrit de l'article 14.

Cela peut-il conduire à une incohérence avec les décrets communautaires? La réponse est négative, comme l'a montré l'exposé ci-dessus.

La question essentielle est en effet de savoir si l'autorisation donnée à Bruxelles uniquement peut avoir une influence sur une autorisation communautaire en matière de télévision.

Dans le cas d'un programme émanant de l'Union européenne, l'application stricte de la directive à l'article 14 a déjà été discutée pour la télévision au point 3 et pour la radio au point 4.

Pour les autres programmes (non européens), un verrou existe qui permet de garder la cohérence du système.

D'autre part, les Communautés sont compétentes pour autoriser l'installation de radiodiffuseurs sur le territoire belge, sauf en ce qui concerne un émetteur bruxellois qui n'émettrait pas exclusivement en français ou en néerlandais.

De la sorte, un émetteur T.V. anglais pourrait s'installer à Bruxelles et avoir ainsi accès à l'Union européenne, sans intervention des Communautés.

C'est la raison pour laquelle le Gouvernement s'est engagé à ne reconnaître aucune télévision qui ne relèverait pas d'une des communautés, la seule hypothèse où une autorité fédérale pourrait, selon la directive, délivrer une autorisation belge qui ne serait pas voulue par une communauté.

Un membre croit pouvoir conclure que les règles prévues au chapitre III ne sont applicables que si un programme télévisé doit être autorisé par le pouvoir fédéral. Il s'agit ici soit de diffusions «bicommunautaires», soit de diffusions provenant d'un État non membre de l'Union européenne — dans ce dernier cas, le pouvoir fédéral dit qu'il ne donnera pas l'autorisation.

Le ministre confirme que jusqu'à présent, le chapitre III n'est applicable qu'en théorie. Pour répondre à

brekestelling van de Europese Commissie te antwoorden diende de richtlijn door de federale wetgever te worden omgezet voor het Brussels Gewest.

3. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

HOOFDSTUK I

Definities en toepassingsgebieden

Artikelen 1 tot en met 3

Deze artikelen worden zonder verdere bespreking eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

HOOFDSTUK II

Netten voor distributie van omroepuitzendingen

AFDELING 1

Vergunning

Artikelen 4 tot en met 12

Deze artikelen worden zonder verdere bespreking eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

AFDELING 2

Programma's

ONDERAFDELING 1

Distributie van televisie- omroepuitzendingen

Artikel 13

Dit artikel wordt zonder verdere bespreking eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 14

Een lid vraagt wat in *a)* precies bedoeld wordt met « effectief bestemd voor het publiek van die Lid-Staat ».

De minister haalt het voorbeeld van V.T.4 aan. V.T.4 zendt in het Nederlands uit vanuit het Verenigd Koninkrijk. Aangezien de inwoners van het Verenigd Koninkrijk geen Nederlands spreken, kan men moei-

la mise en demeure formelle de la Commission européenne, le législateur fédéral a dû transposer la directive pour la Région bruxelloise.

3. DISCUSSION DES ARTICLES

CHAPITRE I^{er}

Définitions et champs d'application

Articles 1^{er} à 3

Ces articles sont adoptés sans autre discussion, à l'unanimité des 12 membres présents.

CHAPITRE II

Réseaux de distribution d'émissions de radiodiffusion

SECTION 1^{re}

Autorisation

Articles 4 à 12

Ces articles sont adoptés sans autre discussion, à l'unanimité des 12 membres présents.

SECTION 2

Programmes

SOUS-SECTION 1^{re}

Distribution d'émissions de radiodiffusion télévisuelle

Article 13

Cet article est adopté sans autre discussion, à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 14

Un commissaire demande ce que l'on entend exactement, sous *a)*, par « effectivement destinés au public de cet État membre ».

Le ministre cite l'exemple de V.T.4. V.T.4 émet en néerlandais au départ du Royaume-Uni. Etant donné que les habitants du Royaume-Uni ne parlent pas le néerlandais, on peut difficilement prétendre que les

lijk volhouden dat de uitzendingen van V.T.4 effectief bestemd zijn voor het Engelse publiek. Op grond van deze bepaling heeft de bevoegde minister dus een instrument om gebeurlijk de toestemming te weigeren die nodig is om deze programma's via de kabelmaatschappij door te geven.

De richtlijn heeft tot doel de burgers van de Unie toegang te verlenen tot alle programma's die bestemd zijn voor het publiek in andere Lid-Staten maar niet om delocalisaties mogelijk te maken.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 15

Dit artikel wordt zonder verdere bespreking eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

ONDERAFDELING 2

Distributie van radio-omroepuitzendingen

Artikelen 16 tot en met 18

Deze artikelen worden zonder verdere bespreking eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 19

Een lid herinnert eraan dat dit artikel 10 kanalen reserveert voor de lokale radio's. De toewijzing van deze kanalen gebeurt bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Voor de lokale radio's in het Brussels Gewest gelden echter twee verschillende wetgevingen nl. die van de Franse en die van de Vlaamse Gemeenschap. Die decreten zijn nogal verschillend o.m. inzake zendbereik en -vermogen.

Het probleem is dat de Vlaamse lokale radio's moeten voldoen aan de normen van het Vlaamse decreet waarin maximaal zendbereik en -vermogen veel lager liggen dan in het decreet van de Franstalige Gemeenschap. Dit heeft al geleid tot een kleine etheroorlog in het Brusselse omdat een aantal Vlaamse lokale radio's op eigen initiatief hun zendvermogen en -bereik verhoogd hebben, wat tot spanningen leidde met de bevoegde Vlaamse minister.

Daarnaast worden de uitzendingen van de Vlaamse lokale radio's in het Vlaams Gewest gestoord door het hoger vermogen van de Franstalige lokale radio's.

De enige manier voor de Vlaamse lokale radio's om hun uitzendingen ongestoord te laten verlopen is via

émissions de V.T.4 sont effectivement destinées au public anglais. Cette disposition fournit donc au ministre compétent un instrument permettant d'éventuellement refuser l'autorisation nécessaire pour transmettre ces programmes par le distributeur.

La directive a pour objet de donner aux citoyens de l'Union l'accès à tous les programmes destinés au public dans d'autres États membres, mais non de permettre des délocalisations.

Cet article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 15

Cet article est adopté sans autre discussion, à l'unanimité des 12 membres présents.

SOUS-SECTION 2

Distribution d'émissions de radiodiffusion sonore

Articles 16 à 18

Ces articles sont adoptés sans autre discussion, à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 19

Une commissaire rappelle que l'article 19 réserve des canaux pour les radios locales. L'attribution de ceux-ci se fait par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les radios locales de la Région bruxelloise sont toutefois soumises à deux législations différentes: celle de la Communauté française et celle de la Communauté flamande. Les décrets pris par celles-ci sont assez divergents, notamment en ce qui concerne la portée et la puissance d'émission.

Le problème est que les radios locales flamandes doivent satisfaire aux normes du décret flamand, selon lesquelles la portée et la puissance maximales sont de loin inférieures à celles que prévoit le décret de la Communauté française. Cela a déjà entraîné une petite guerre des ondes en Région bruxelloise, parce qu'un certain nombre de radios locales flamandes ont accru de leur propre initiative leur portée et leur puissance, d'où des tensions avec le ministre flamand compétent.

En outre, les émissions des radios locales flamandes sont brouillées dans la Région flamande, en raison de la puissance plus élevée des radios locales francophones.

La seule façon, pour les radios locales flamandes, de diffuser des émissions sans embrouillage est de

de kabel. Het artikel 19 is dan ook erg belangrijk en het lid vraagt expliciet dat er een taalpariteit zou worden voorzien bij de toekenning van deze kanalen.

In verband met dit verzoek, dat zowel een technisch als een publiek aspect heeft, herinnert de minister er aan dat dit punt ter sprake is gekomen in de Kamer en dat er overeenstemming is bereikt om het voorstel zo te amenderen dat de kanalen niet worden toegewezen via een gewoon koninklijk besluit maar wel via een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Op die manier kan een onaanvaardbare verstoring van het evenwicht tussen de verschillende Gemeenschappen voorkomen worden.

Het artikel wordt door de 12 aanwezige leden eenparig aangenomen.

ONDERAFDELING 3

Gemeenschappelijke bepalingen

Artikelen 20 tot en met 22

Deze artikelen worden zonder verdere bespreking eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 23

Zoals aangekondigd bij de algemene bespreking wordt op dit artikel door mevrouw Herzet het volgende amendement ingediend:

« In § 1, laatste lid, van dit artikel, na de woorden « ... door de keuze van het tijdstip van de uitzending » de woorden « en/of door technische maatregelen » in te voegen. »

Verantwoording

Om de minderjarigen beter te beschermen moet de wetgever de kabelmaatschappijen kunnen verplichten restrictieve maatregelen te nemen zoals het uitzenden van het programma op een laat tijdstip en het gebruik van aangepaste technische middelen (encryptie).

De minister antwoordt dat deze tekst gebaseerd is op artikel 22 van de richtlijn:

« Deze bepaling geldt ook voor programma's waarop het voorgaande niet van toepassing is, doch die toch schade kunnen toebrengen aan de fysieke, mentale of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen, tenzij door de keuze van het tijdstip van uitzending of door technische maatregelen gewaarborgd wordt dat minderjarigen in het zendgebied de uitzendingen normaliter niet kunnen zien of beluisteren. »

faire appel au câble. L'article 19 est donc très important, et l'intervenante demande explicitement que l'on prévoie la parité linguistique dans l'attribution de ces canaux.

Pour ce qui est de cette demande, qui concerne à la fois un aspect technique et un aspect politique, le ministre rappelle que cela a été débattu à la Chambre et qu'il y a eu un accord pour amender la proposition de manière que les autorisations en matière de radiodiffusion ne soient pas données par un simple arrêté royal, mais par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. De la sorte, des déséquilibres inacceptables entre les différentes communautés peuvent être évités.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

SOUS-SECTION 3

Dispositions communes

Articles 20 à 22

Ces articles sont adoptés sans discussion, à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 23

Comme annoncé lors de la discussion générale, Mme Herzet présente à cet article l'amendement suivant:

« Au § 1^{er}, dernier alinéa, de cet article, après les mots « ... choix de l'heure de diffusion du programme », insérer les mots « et/ou par toutes mesures techniques. »

Justification

Pour assurer une meilleure protection des mineurs, le législateur doit pouvoir imposer aux télédiffuseurs les mesures restrictives les plus larges, qui peuvent donc comprendre à la fois l'heure tardive de diffusion et l'utilisation des moyens techniques appropriés (cryptage).

Le ministre répond que ce texte est basé sur l'article 22 de la directive:

« La disposition s'étend aux autres programmes qui sont susceptibles de nuire à l'épanouissement physique, mental ou moral des mineurs, sauf s'il est assuré, par le choix de l'heure de l'émission ou par toutes mesures techniques, que les mineurs se trouvant dans le champ de diffusion ne voient pas ou n'écoutent pas normalement ces émissions. Les Etats membres veillent de même à ce que les émissions ne contiennent aucune incitation à la haine pour des raisons de race, de sexe, de religion ou de nationalité. »

Terwijl in de richtlijn dus wordt gesproken van « ... door de keuze van het tijdstip of door technische maatregelen... » wordt in dit artikel gesproken van « met name door de keuze van het tijdstip ».

Technische maatregelen worden dus geenszins uitgesloten. In artikel 40 van het ontwerp worden, naast het tijdstip van uitzending, de technische maatregelen wel degelijk vermeld.

De minister wijst erop dat door in de wet « met name » op te nemen de bepaling strenger is dan voorzien is in de richtlijn omdat ze niet limitatief is en dus onder andere de technische middelen mogelijk maakt.

Gelet op deze verklaring wordt dit amendement ingetrokken.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

AFDELING 4

Bijzondere bepalingen

Artikelen 26 tot en met 28

Deze artikelen worden zonder verdere bespreking eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

HOOFDSTUK III

Uitoefening van televisie-omroepactiviteiten

AFDELING 1

Bevordering van verspreiding en produktie van televisieprogramma's

Artikelen 29 tot en met 32

Deze artikelen worden zonder verdere bespreking eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

AFDELING 2

Televisiereclame en sponsoring

Artikelen 33 tot en met 39

Deze artikelen worden zonder verdere bespreking eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Alors que la directive prévoit donc « ... par le choix de l'heure de l'émission ou par toutes mesures techniques ... », l'article dispose: « notamment par le choix de l'heure de diffusion ».

Des mesures techniques ne sont donc nullement exclues. L'article 40 du projet, outre l'heure de l'émission, mentionne bel et bien les mesures techniques.

Le ministre fait remarquer que l'insertion du mot « notamment » dans la loi rend la disposition plus rigoureuse que celle de la directive, parce qu'elle n'est pas limitative et qu'elle permet donc, entre autres, les moyens techniques.

À la suite de cette déclaration, l'auteur retire son amendement.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

SECTION 4

Dispositions particulières

Articles 26 à 28

Ces articles sont adoptés sans discussion, à l'unanimité des 12 membres présents.

CHAPITRE III

Exercice d'activités de radiodiffusion télévisuelle

SECTION 1^{re}

Promotion de la distribution et de la production de programmes de télévision

Articles 29 à 32

Ces articles sont adoptés sans discussion, à l'unanimité des 12 membres présents.

SECTION 2

Publicité et parrainage

Articles 33 à 39

Ces articles sont adoptés sans discussion, à l'unanimité des 12 membres présents.

AFDELING 3

Bescherming van minderjarigen

Artikel 40

Op dit artikel wordt het volgende amendement ingediend door mevrouw Herzet:

« In het eerste lid van dit artikel na de woorden « door de keuze van het tijdstip van uitzending » het woord « of » te vervangen door de woorden « en/of. »

Verantwoording

Om de minderjarigen beter te beschermen moet de wetgever de kabelmaatschappijen kunnen verplichten restrictieve maatregelen te nemen zoals het uitzenden van het programma op een laat tijdstip en het gebruik van aangepaste technische middelen (encryptie).

Ingevolge de verklaring van de minister bij artikel 23 wordt dit amendement ingetrokken.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

HOOFDSTUK IV

Straf- en slotbepalingen

Artikelen 41 tot en met 43

Deze artikelen worden zonder verdere bespreking eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

*
* *

Het geheel van het ontwerp wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

*
* *

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Rapporteur,
Simonne CREYF.

De Voorzitter,
Robert GARCIA.

SECTION 3

Protection des mineurs

Article 40

Mme Herzet présente l'amendement suivant:

« Au premier alinéa de cet article, après les mots « choix de l'heure de l'émission », remplacer le mot « ou » par les mots « et/ou. »

Justification

Pour assurer une meilleure protection des mineurs, le législateur doit pouvoir imposer aux télédiffuseurs les mesures restrictives les plus larges qui peuvent donc comprendre à la fois l'heure tardive de diffusion et l'utilisation des moyens techniques appropriés (cryptage).

À la suite de la déclaration faite par le ministre au sujet de l'article 23, cet amendement est retiré par son auteur.

L'article est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

CHAPITRE IV

Dispositions pénales et finales

Articles 41 à 43

Ces articles sont adoptés sans discussion, à l'unanimité des 12 membres présents.

*
* *

L'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

*
* *

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

La Rapporteuse,
Simonne CREYF.

Le Président,
Robert GARCIA.